

DIE BIBEL IN AUSGEWÄHLTEN DIALEKTEN



Bärn-düütsch

Ir Umgäbig vo Bethlehem si Hirte ufem Fäud usse gsi u hei ihri Härde ghüetet. Plötzlech isch ä Ängu vor ine gstange. D'Herrechkeit vo Gott isch um'ne ume gsi, wie ,nes hennä häus Liecht. Logisch, dass d'Hirte erschrocke si u o chli Schiss gha hei. Aber dr Ängu het zue'ne gseit: „Gielä, häbit ke Angscht!“



Basel-diütsch

In dääre Nacht hänn dussen uff em Fäld e baar Hirte iri Härde bewacht. Plötzlech isch en Ängel vom Liebgott zu ene drätte, und s'Liecht vom Liebgott het sin umstralt. D'Hirte sinn schuurig verschrogge, aaber der Ängel het gseit: „Füürchtet euch nid!“



Bündner-düütsch

Zur gliicha Ziit sind as paar Hirta ufem Feld usse gsi und hend ihri Herdena bewacht. Do isch ihna plötzlech en Ängel Gottes begegnet und Gottes Liacht isch do gsi. D'Hirta sind uu kaiba verschrocka. De Engel aber het zu ihna gsait: „Hend kai Angscht!“



Thurgauer-düütsch

I de Nööchi ufem Feld hend ii säbo Nacht e paar Hirte eri Härde ghüetet. Uf zmoor isch en Engel vo Gott vor ene gstande und es isch ganz hell worde um si ume. D'Hirte sind schampar verschocke, aber de Engel het gseit: Ihr münd kei Angscht ha!“



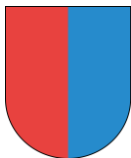
Züri-düütsch

Zur gliiche Ziit sind es paar Hirtem ufem Fäld usse gsii und händ ihri Härdene bewacht. Da isch ihne plötzlich en Ängel vo Gott begägnert und Gottes Liecht hät sii umgäh. D'Hirte sind gruusig verschrocke, de Ängel aber hät zu ihne gseit: „Händ kei Angscht!“



Französisch

Dans les champs environnants, des bergers passaient la nuit por garde leurs troupeaux. Un ange de Seigneur leur apparut et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux. Une grande frayeur les saisit. Mais l'ange les rassura: „N'ayez pas peur!“



Italienisch

Nei campi vicini c'erano dei pastori che passavano la notte all'aperto, sorvegliando il loro gregge.

Improvvisamente un angelo del Signore si presento a loro e la gloria del Signore li avvolve di luce. I pastori furono molto spaventati, ma l'angelo li rassicuro: "Non temete!"

Englisch

There were shepherds living out in the fields nearby. It was night, and they were looking after their sheep. An angel of the Lord appeared to them. And the glory of the Lord shone around them. They were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid."